

## **SPORNA UPORABA TERMINA 'VSEŽIVLJENJSKA KARIERNA ORIENTACIJA'**

Zavod RS za zaposlovanje je kot nosilec projekta 'Nacionalna koordinacijska točka za vseživljenjsko karierno orientacijo' v letu 2011 pripravil razpravo glede terminologije na področju svetovalne dejavnosti v izobraževanju. S tem namenom so imenovali skupino strokovnjakov, ki se s svetovalno dejavnostjo ukvarjajo na različnih področjih izobraževanja in pri tem uporabljajo sorodno terminologijo. Skupina naj bi se uskladila tako glede krovnih kot tudi drugih pojmov, povezanih s svetovalnimi dejavnostmi na področju izobraževanja.

Skupina je kot rezultat nekajmesečnega dela pripravila terminološki slovarček ('Terminološki slovarček karierne orientacije' - naslov je žal zavajajoč, saj kot krovni pojem uporabi pojem karierna orientacija, za kar v skupini ni bilo soglasja) najpogosteje uporabljenih pojmov s področja svetovalnega dela.

Predlog vodje projekta je bil, da se kot krovni pojem in sopomenka angleškemu pojmu 'Guidance' v Sloveniji uporablja pojem karierna orientacija, s čimer pa se člani skupine nismo strinjali. Tako smo dosegli konsenz, da naj se kot krovni pojem uporablja pojem 'Svetovalno delo' (Guidance); doseženo je bilo soglasje, da pojem vključuje zvrsti (informiranje, nasvetovanje, svetovanje ...) in dejavnosti na različnih področjih (izobraževanje, zaposlovanje, osebni razvoj). Ob tem smo dodali, da se v različnih ustanovah oz. kadar je iz konteksta jasno, na katero ustanovo se svetovalno delo nanaša, pojem lahko uporablja tudi kot poklicna ali karierna orientacija (v osnovnih in srednjih šolah, na Zavodu za zaposlovanje) ali pa kot karierno svetovanje (v kadrovskih službah ali kariernih centrih za študente). Poleg krovnega pojma je skupina določila tudi pomene, sinonime in prevode štiriinpetdeset drugih pojmov s področja svetovalnega dela. Slovarček je dostopen tudi v elektronski obliki in sicer na naslovu: [http://www.ess.gov.si/\\_files/3594/terminoloski\\_slovar.pdf](http://www.ess.gov.si/_files/3594/terminoloski_slovar.pdf).

Če na naše opravljeno delo pogledamo kritično, lahko takoj ugotovimo, da se v uvodu in drugih naslovih v slovarčku kot krovni pojem še vedno uporablja pojem 'karierna orientacija' in da šele natančno branje terminov v slovarčku bralcu razkrije, da naj bi se ta termin uporabljal le v nekaterih, večinoma z delom in zaposlitvijo povezanih dejavnostih. Tudi uporaba pojma 'vseživljenjska karierna orientacija' v političnih in strokovnih dokumentih ter npr. na Javnem skladu RS za razvoj kadrov in

štipendije pri Ministrstvu za delo, družino in socialne zadeve kaže na to, da jih verjetno nihče ni seznanil, da o tem izrazu na strokovni skupini in v siceršnjih razpravah ni bilo doseženo strokovno soglasje. Izraz karierna orientacija – neodvisno od strokovnih mnenj - uveljavlja ravno vodja omenjene strokovne skupine za terminologijo Saša Niklanovič, kar kaže na to, da je bilo delo skupine v končni fazi bolj kot ne samo sebi v namen.

Sabina Jelenc Krašovec